

**Zeitschrift:** Textiles suisses - Intérieur  
**Herausgeber:** Office Suisse d'Expansion Commerciale  
**Band:** - (1975)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Dessins frappants et structures intéressantes des tissus de décoration  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-794754>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# DESSINS FRAPPANTS ET STRUCTURES INTÉRESSANTES DES TISSUS DE DÉCORATION

L'harmonie des intérieurs est largement influencée par un habillage étudié des fenêtres et ce dernier point est souvent celui qui donne la première impression — déterminante — à qui examine un local aménagé avec goût. Pour tenir compte des courants divergents actuels, l'un dans le sens de la tradition, l'autre du moderne, l'industrie suisse des tissus de décoration crée chaque année des collections de rideaux d'une richesse inouïe, les uns de style, les autres

contemporains. Des tissus, qui donnent une note particulière à toute pièce, même la plus modeste. La tendance actuelle favorise surtout les sujets floraux, les dessins géométriques décomposés et les motifs frappants de note rustique. Les tissus unis suscitent de nouveau davantage d'intérêt, les surfaces étant animées par des effets de noppes et de flammes. On aime les tissus jacquards, les rayures tissées et les impressions sur tissus à structure grossière. Toutes les qualités de sunfilters sont populaires; souvent ces articles ont des dessins comme ceux des tissus pour grands rideaux et sont en train d'évincer ces derniers. Leur degré de transparence

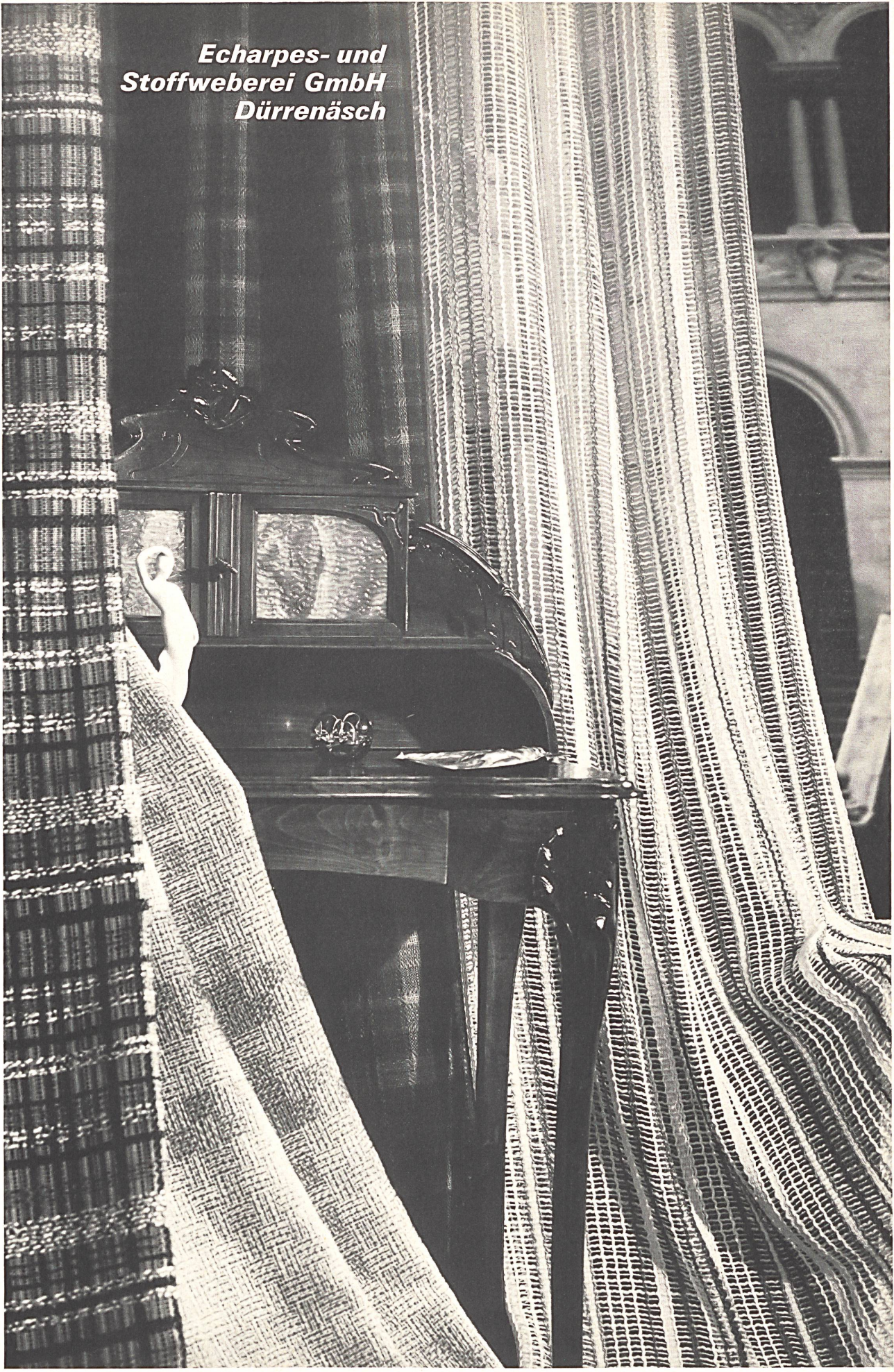
intermédiaire permet de les combiner avec les voilages, ce qui facilite l'habillage des fenêtres. En fait de coloris, on voit principalement des tons chauds et tranquilles. Mentionnons, à côté d'une grande gamme harmonieuse de rouges, du brun, de l'ocre, un vert adouci, un bleu éteint et un jaune ensoleillé, devenu un peu plus rare. Les coloris sont plus vivants dans les articles imprimés, où la plupart des dessins en plusieurs couleurs — particulièrement dans les sunfilters — se détachent en tons lumineux sur un fond généralement clair.

**Markante Dessins und interessante Strukturen bei den Dekostoffen** Harmonische Räume werden wesentlich durch eine ansprechende Fensterdekoration bestimmt, oft prägt gerade sie den ersten Eindruck, den der Betrachter schön gestalteter Zimmer erhält. Der Divergenz aktueller und traditioneller Inneneinrichtung folgend, kreiert die schweizerische Dekogewebeindustrie alljährlich eine ausserordentlich vielseitige Kollektion von modischen und stilvollen Vorhangstoffen — Stoffe, die auch dem einfachsten Raum eine besondere Note verleihen. Die gegenwärtige Tendenz richtet sich vor allem auf stilisierte Floral motive, aufgelöste geometrische Dessins und markante Muster mit rustikaler Prägung. Den Unigeweben wird vermehrt Beachtung geschenkt, wobei interessante Noppen- und Flammeneffekte die Optik beleben. Man bevorzugt Jaquardgewebe, eingewobene Streifen und Drucke auf grob strukturierten Stoffen. Sehr populär sind alle Sunfilterqualitäten, welche vielfach eine ähnliche Musterung erfahren wie die schweren Vorhangstoffe und die dadurch mancherorts den herkömmlichen Vorhang zu verdrängen beginnen. Die Semitransparenz der Sunfilter kann durch eine traditionelle Gardine wirkungsvoll ergänzt und die ganze Fensterdekoration dadurch sehr leicht gestaltet werden. Bei den Farben sieht man hauptsächlich warme, ruhige Töne. Braun, Ocker, zurückhaltendes Grün, gedämpftes Blau und etwas seltener sonniges Gelb finden neben einer grossen Skala von harmonischen Rotnuancen Verwendung. Lebhafter ist die Kolorierung bei den Druckqualitäten, wo sich die meist vielfarbigen Dessins — gerade auch beim Sunfilter — leuchtend vom vorwiegend hell gehaltenen Druckfond abheben.

**Curtaining fabrics feature striking designs and structures** The overall effect of interior decoration schemes is decisively influenced by the choice of curtains, which often make the first, lasting impression on anyone seeing a beautifully decorated room or interior for the first time. To meet today's diverging trends, some in keeping with tradition, others veering towards the modern, the Swiss curtaining fabrics industry each year creates extremely rich and varied collections of curtaining fabrics, some with period designs, others with contemporary styles, all giving a very special note to any room, even the most modest. The present trend favours above all floral subjects, broken geometric designs and striking rustic motifs. Heightened surface interest is given to plain fabrics by means of burlled and flammé effects. Jacquard fabrics, woven stripes and prints on coarse structured fabrics are particularly popular. There is a big demand too for all qualities of sunfilters; very often these articles have the same designs as those on the drapes and are even beginning in many places to oust the latter. The semi-sheerness of sunfilters can be successfully completed by traditional nets, which greatly simplifies the choice of curtainings. In the way of colours, there are mainly warm, quiet tones. Alongside a wide range of lovely reds, use is made of brown, ochre, muted green, pale blue and—not so often seen today—bright sunny yellow. The colours of the prints are brighter, the mostly multicoloured designs—especially in the sunfilters—standing out in luminous tones against a generally light ground.

**Stoffe per arredamenti con disegni espressivi e strutture interessanti** L'armonia di un locale dipende notevolmente da un rivestimento idoneo della finestra; quest'ultimo rappresenta spesso la prima impressione che riceve colui che osserva una camera ben arredata. Fedele alla distinzione tra arredamento d'interni attuale e arredamento tradizionale, l'industria svizzera dei tessuti per arredamenti crea ogni anno una collezione oltremodo varia di tessuti per tendaggi di moda e di stile, tessuti che conferiscono una nota particolare anche al più semplice dei locali. La tendenza attuale comporta essenzialmente motivi floreali stilizzati, disegni geometrici sciolti e motivi espressivi con una nota rustica. Si accorda una crescente attenzione ai tessuti uniti e la visione ottica è animata da interessanti effetti di bottoni e flammé. La preferenza è data ai tessuti jacquard, alle righe tessute e alle stampe su stoffe a struttura grossa. Le qualità sunfilter sono specialmente popolari, presentano spesso motivi analoghi a quelli delle pesanti stoffe per tende e soppiantano perciò sovente la tenda tradizionale. La semi-trasparenza dei sunfilter può essere completata efficacemente con una tendina tradizionale, ciò che conferisce al rivestimento della finestra un carattere oltremodo leggero. I colori comprendono soprattutto tonalità calde e calme: si notano, accanto a una vasta gamma di sfumature di rosso, il marrone, l'ocra, il verde discreto, il blu smorzato e, meno spesso, il giallo soleggiato. La colorazione dei lavori a stampa è più vivace: la lucentezza dei disegni, spesso multicolori — anche se si tratta di sunfilter — si distingue dallo sfondo stampato, generalmente chiaro.

*Echarpes- und  
Stoffweberei GmbH  
Dürrenäsch*



De gauche à droite: Tissu de décoration à carreaux de couleurs en fibre acrylique et Fibrilan® (86:14) — Tissu de décoration en pure fibre acrylique — Voilage gratte-ciel à rayures contrastées en pure fibre acrylique.

*Hausammann  
Textil AG  
Winterthur*



**Christian  
Fischbacher Co. AG  
St. Gallen**

◀  
En avant: Fin  
ramage floral sur  
nouvelle « Mous-  
seline Shantung »  
légère et transpa-  
rente, en coton  
et fibranne —  
Impression mille-  
fleurs sur coton —  
Impression  
abstraite sur tissu  
de décoration en  
lin mélangé —  
En arrière: Décor  
floral sur tissu  
flammé de coton  
— Tissu de déco-  
ration tissé en  
couleurs avec  
rayures accen-  
tuées en style  
« jeans », en pur  
Dralon®.

▶  
De gauche à  
droite: « Elba-  
Karo », tissu de  
décoration mode  
en pur polyacryl,  
avec qualité unie  
assortie « Elba-  
Uni » —  
« Guarda-Val »,  
voilage moderne,  
genre crochet, en  
pure fibre syn-  
thétique — « Ca-  
nasta », tissu de  
décoration pur co-  
ton, d'entretien  
facile, avec fin  
dessin de  
fleurettes.



*Adolphe Bloch Söhne AG, Zürich*

► Impression florale moderne, largement traitée, sur satin chaîne de pur coton.

►► En avant: « Rusticana », deux tissus sun-filter, imprimés en couleurs, en pur Dralon®, fibre Bayer — « Parpan », tissu de décoration jacquard en pur Dralon®, fibre Bayer — En arrière: « Engadine », tissu de décoration jacquard lourd, en pur Dralon®, fibre Bayer — « Enzian », tissu de décoration jacquard à intéressants motifs, en pur Dralon®, fibre Bayer.



**NELO**  
**J. G. Nef + Co. AG**  
**Herisau**



**TISCA Tischhauser + Co. AG, Bühler**



Tissu de décoration rustique  
à effets de noppes, en coloris mode.



**E. SCHÜRPF + CO. AG, ST. GALLEN**

Seite/Page/Pagina 41

Von links nach rechts: Naturfarbene, vollsynthetische Wirkgardine. — Moderne Struktur-Webgardine aus Synthetic. — Wirkungsvolle Häkelgardine, vollsynthetisch.

From left to right: Natural coloured, all-synthetic woven net curtaining. — Modern structured woven synthetic nets. — Attractive, all-synthetic crocheted net curtainings.

Da sinistra a destra: tendina a maglia, colore naturale, tutta sintetica. — Tendina tessuta a struttura, moderna, di Synthetic. — Tendina all'uncinetto di grande effetto, tutta sintetica.

**SCHWEIZ. GESELLSCHAFT FÜR TÜLLINDUSTRIE AG MÜNCHWILEN**

Seite/Page/Pagina 42

Von links nach rechts: Modische Strukturgardine aus Polyester/Polyacryl. — Gardine mit Fallblecheffekt aus 100 % Tersuisse®. — Zwei aktuelle Strukturgardinen aus Polyester/Polyacryl®, in verschiedenen Farbstellungen erhältlich.

From left to right: Fashionable structured net curtaining in polyester/polyacryl. — Net curtaining with fall-plate effect in pure Tersuisse®. — Two modern structured net curtaining in polyester/polyacryl, available in various colourways.

Da sinistra a destra: l'attuale tendina a struttura di Polyester/Polyacryl. — Tendina con effetto a lama di caduta, di puro Tersuisse®. — Due attuali tendine a struttura di Polyester/Polyacryl, prodotte in vari colori.

**SCHWEIZ. GESELLSCHAFT FÜR TÜLLINDUSTRIE AG MÜNCHWILEN**

Seite/Page/Pagina 43

Von links nach rechts: Modern strukturierte Gardine mit Bleibandabschluss, 100 % Tersuisse®. — Durchgemusterte Gardine mit Bleibandabschluss aus 100 % Trevira®. — Gardine mit Streifeneffekt und Bordürenabschluss aus 100 % Tersuisse®. — Tersuisse®-Gardine mit Fallblecheffekt.

From left to right: Modern structured net curtaining with weighted hem, in pure Tersuisse®. — Net curtaining with allover pattern and weighted hem in pure Trevira®. — Net curtaining with striped effect and hem in pure Tersuisse®. — Tersuisse® net curtaining with fall-plate effect.

Da sinistra a destra: tendina a struttura moderna con nastro di piombo, puro Tersuisse®. — Tendina con motivo allover e nastro di piombo, puro Trevira®. — Tendina con effetto di righe e bordatura, puro Tersuisse®. — Tendina di Tersuisse® con effetto a lama di caduta.

**ECHARPES-UND STOFFWEBEREI GmbH DÜRRENÄSCH**

Seite/Page/Pagina 47

Von links nach rechts: Buntkariertes Dekostoff aus 86 % Acryl und 14 % Fibrilan®. — Dekogewebe Ton-in-Ton mit Karoeffekt aus 100 % Acryl. — Rustikaler Dekostoff aus 100 % Acryl. — Hochhausgardine mit kontrastfarbigem Streifenmuster aus 100 % Acryl.

From left to right: Brightly checked curtaining fabric in 86 % acryl/14 % Fibrilan®. — Self-toned curtaining fabric with checked effect in pure acryl. — Rustic curtaining fabric in pure acryl. — Pure acryl high-rise net curtaining with striped pattern in contrasting colours.

Da sinistra a destra: tessuto per arredamenti a quadri multicolori, di acrilico (86 %) e Fibrilan® (14 %). — Tessuto per arredamenti tono in tono con effetto di quadri, di puro acrilico. — Tendina sunfilter con motivo a righe in colori di contrasto, puro acrilico.

**HAUSAMMANN TEXTIL AG WINTERTHUR**

Seite/Page/Pagina 48

Vorne: Feines Blütenrankendessin auf neuer, leicht transparenter «Shantung-Mousseline» aus Baumwolle/Zellwolle. — Mille fleurs-Druck auf Baumwolle. — Abstraktes Druckmotiv auf Dekostoff aus Leinen-Mischgewebe. — Hinten: Florales Muster auf Baumwoll-Flammé. — Buntgewebter Dekostoff mit markanten Streifen im Jeanslook, aus 100 % Dralon®.

Front: Fine floral pattern on new, sheer «Shantung-Mousseline» in cotton/spun rayon. — Mille-fleurs print on cotton. — Abstract print on mixed linen curtaining fabric. — Back: Floral pattern on cotton flammé fabric. — Colour-woven denim-look curtaining fabric with bold stripes, in pure Dralon®.

Davanti: fine disegno di tralci fioriti su nuova «mussolina-shantung» di cotone e viscosa, leggermente trasparente. — Stampa millefiori su cotone. — Motivo astratto a stampa su stoffa per arredamenti di tessuto misto lino. Dietro: motivo floreale su flammé di cotone. — Stoffa per arredamenti tessuta a colori con righe espressive tipo jeans, puro Dralon®.

**LEGENDEN CAPTIONS LEGGENDE****CHRISTIAN FISCHBACHER CO. AG ST. GALLEN**

Seite/Page/Pagina 49

Von links nach rechts: «Elba-Karo», modisches Dekogewebe aus 100 % Polyacryl mit dazu assortierter Uniquität «Elba-Uni». — «Guarda-Val», moderne, vollsynthetische Gardine im Häkellook. — «Canasta», feines Blümchendessin auf pflegeleichtem Dekostoff aus 100 % Baumwolle.

From left to right: «Elba-Karo», fashionable curtaining fabric in 100 % Polyacryl with matching plain versions «Elba-Uni». — «Guarda-Val», a modern crochet-look all-synthetic net curtaining. — «Canasta», a fine floral design on pure cotton easy-care curtaining fabric.

Da sinistra a destra: «Elba-Karo», l'attuale tessuto per arredamenti di puro poliaccilico, con la corrispondente qualità unita «Elba-Uni». — «Guarda-Val», tendina moderna, tutta sintetica, tipo all'uncinetto. — «Canasta», fine disegno a fiorellini su tessuto per arredamenti di agevole manutenzione, puro cotone.

**ADOLPHE BLOCH SÖHNE AG ZÜRICH**

Seite/Page/Pagina 50

Moderner, grosszügiger Blumendruck auf 100 % Baumwoll-Kettsatin.

Attractive modern floral print on pure cotton warp satin.

Stampa floreale ampia e moderna, su puro raso di cotone.

**«NELO» J. G. NEF + CO. AG HERISAU**

Seite/Page/Pagina 51

Vorne: «Rusticana», zwei bunt bedruckte Sunfilter-Dekostoffe aus 100 % Bayer-Textilfaser Dralon®. — «Parpan», Dekostoff jacquardgewebt aus 100 % Bayer-Textilfaser Dralon®. — Hinten: «Engadin», schwerer Dekostoff aus Jacquardgewebe, 100 % Bayer-Textilfaser Dralon®. — «Enzian», interessant gemustertes Jacquard-Dekogewebe aus 100 % Bayer-Textilfaser Dralon®.

Front: «Rusticana», two colour-printed sunfilter-curtaining fabrics in pure Bayer Dralon® textile fibre. — «Parpan», jacquard curtaining fabric in pure Bayer Dralon® textile fibre. — Back: «Engadin», heavy curtaining fabric in jacquard weave, pure Bayer Dralon® textile fibre. — «Enzian», attractively patterned jacquard curtaining fabric in pure Bayer Dralon® textile fibre.

Davanti: «Rusticana», due stoffe per arredamenti a stampa multicolore, di puro Dralon®, la fibra tessile Bayer. — «Parpan», stoffa per arredamenti di tessuto jacquard, puro Dralon®, la fibra tessile Bayer. — Dietro: «Engadin», pesante stoffa per arredamenti di tessuto jacquard, puro Dralon®, la fibra tessile Bayer. — «Enzian», tessuto per arredamenti jacquard, con motivo interessante, di puro Dralon®, la fibra tessile Bayer.

**TISCA TISCHHAUSER + CO. AG BÜHLER**

Seite/Page/Pagina 52

Rustikale Dekogewebe mit Noppeneffekt in modischen Farben.

Rustic curtaining fabric with burlled effect in fashionable colours.

Tessuti per arredamenti di tipo rustico, con effetto di bottoni, a colori di moda.

**MÖBELSTOFFWEBEREI LANGENTHAL AG, LANGENTHAL**

Seite/Page/Pagina 67

Bettüberwürfe, links: Double-face aus beige/braunem Viscose-Gewebe; rechts: Patchwork, Double-face aus Acryl; beide Designs von Marie-Louise Rudenstam. — Möbelstoffe, von oben nach unten: Viscose/Nylflock-Gemisch; Design Jacques Tissot. — Rustikales Viscose-Gewebe mit Effektgarn; Design Marie-Louise Rudenstam. — Woll/Viscose-Gemisch mit interessanter Struktur; Design Frida Hunziker.

Bed covers, left: reversible beige/brown viscose fabric; right: reversible patchwork fabric in acryl; both designs by Marie-Louise Rudenstam. — Furnishing fabrics, from top to bottom: Viscose/Nylflock mixture; Jacques Tissot design. — Rustic viscose fabric with yarn effects; Marie-Louise Rudenstam design. — Woll/Viscose mixture with attractive structure; Frida Hunziker design.

Coperte da letto, a sinistra: double-face di tessuto viscosa beige/marrone; a destra: patchwork, double-face di acrilico; entrambi disegnati da Marie-Louise Rudenstam. — Stoffe per mobili, dall'alto in basso: mescolanza di viscosa e nylflock; design Jacques Tissot. — Rustico tessuto di viscosa con filo d'effetto; design Marie-Louise Rudenstam. — Mescolanza lana e viscosa con struttura interessante; design Frida Hunziker.

**MÖBELSTOFFWEBEREI AM BACHTEL J. C. SCHELLENBERG AG HINWIL**

Seite/Page/Pagina 68

Von links nach rechts: Flachgewebe aus Chenille/Baumwolle/Kunstfasern in modischen Breitstreifen. — Flachgewebe aus Leinen/Baumwolle mit Grosskaro-Musterung; auch in Uni. — Karogemustertes Flachgewebe aus 100 % Kunstfasern. — Cord-Velours, in verschiedenen Farben und Dessins hergestellt, aus 55 % Dralon®/45 % Baumwolle, Flor: 100 % Dralon®. — Rustikales Streifenmuster auf Flachgewebe aus Wolle/Baumwolle/Kunstfaser; auch in Unifarben.

From left to right: smooth fabric in chenille/cotton/synthetic fibres with fashionable wide stripes. — Smooth fabric in linen/cotton with large check pattern; also plain. — Smooth checked fabric in pure synthetic fibres. — Cord-velours, available in various colours and designs, in 55 % Dralon®/45 % cotton; 100 % Dralon® pile. — Rustic striped pattern on smooth fabric in wool/cotton/synthetic fibre; also in plain colours.

Da sinistra a destra: tessuto piano di chenille, cotone e fibre artificiali, con righe larghe di moda. — Tessuto piano di lino e cotone con motivo a grandi quadri; anche unito. — Tessuto piano di pure fibre artificiali, con motivo a quadri. — Velluto cord creato in vari colori e disegni, di Dralon® (55 %) e cotone (45 %), pelo: puro Dralon®. — Motivo rustico a righe su tessuto piano di lana, cotone e fibra sintetica; ugualmente in unito.